

No. 18944

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND,
SWITZERLAND
and LIECHTENSTEIN**

Exchange of notes between the Government of the United Kingdom and the Swiss Federal Council dated at Berne on 5 February and 10 July 1979, and exchange of notes between the Government of the United Kingdom and the Principality of Liechtenstein dated at Berne on 5 February and 8 March 1979 constituting a tripartite agreement concerning the application to Liechtenstein of the Agreement between the United Kingdom and Switzerland on the international carriage of goods by road signed at London on 20 December 1974

*Authentic texts of the exchange of notes of 5 February and 10 July 1979:
English and French.*

*Authentic text of the exchange of notes of 5 February and 8 March 1979:
English.*

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
25 June 1980.*

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL DATED AT BERNE ON 5 FEBRUARY AND 10 JULY 1979, AND EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN DATED AT BERNE ON 5 FEBRUARY AND 8 MARCH 1979 CONSTITUTING A TRIPARTITE AGREEMENT¹ CONCERNING THE APPLICATION TO LIECHTENSTEIN OF THE AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND SWITZERLAND ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF GOODS BY ROAD. SIGNED AT LONDON ON 20 DECEMBER 1974²

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ET LA CONFÉDÉRATION FÉDÉRALE SUISSE EN DATE À BERNE DES 5 FÉVRIER ET 10 JUILLET 1979, ET ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI ET LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN EN DATE À BERNE DES 5 FÉVRIER ET 8 MARS 1979 CONSTITUANT UN ACCORD TRIPARTITE¹ CONCERNANT L'APPLICATION AU LIECHTENSTEIN DE L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME-UNI ET LA SUISSE RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE MARCHANDISES PAR ROUTE. SIGNÉ À LONDRES LE 20 DÉCEMBRE 1974²

I a

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Her Majesty's Ambassador at Berne to the Head of the Swiss Federal Political Department

L'Ambassadeur de Sa Majesté à Berne au Chef du Département politique fédéral suisse

BRITISH EMBASSY
BERNE

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
BERNE

5 February 1979

Le 5 février 1979

Note No. 025

Note N° 025

Your Excellency

Monsieur,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et

¹ Came into force on 10 July 1979, the date of the last of the said notes, in accordance with their provisions.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1018, p. 39.

¹ Entré en vigueur le 10 juillet 1979, date de la dernière des dites notes, conformément à leurs dispositions.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1018, p. 39.

and Northern Ireland and the Swiss Federal Council on the International Carriage of Goods by Road, signed at London on 20 December 1974¹ (hereinafter called "the Agreement"), and to the desire of the Principality of Liechtenstein to participate therein.

In view of the Customs Union Treaty between the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein, after consultation with the Government of Liechtenstein I have the honour to propose on behalf of the Government of the United Kingdom that the provisions of the Agreement shall be regarded as applying to the Principality of Liechtenstein as they apply to the Swiss Confederation.

A Note in similar terms is being addressed to the Government of Liechtenstein and, if these proposals are acceptable to the Swiss Federal Council, I have the honour to suggest that this Note together with Your Excellency's reply thereto, and the reply from the Government of the Principality of Liechtenstein, shall constitute an Agreement between the three Governments which shall enter into force on the date of the later reply, and shall remain in force as long as the Customs Union Treaty between Liechtenstein and the Swiss Confederation remains in force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

A. K. ROTHNIE

d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse relatif aux transports internationaux de marchandises par route, signé à Londres le 20 décembre 1974¹ (ci-après dénommé l'« Accord »), ainsi qu'au désir de la Principauté de Liechtenstein d'adhérer audit Accord.

Compte tenu du Traité d'union douanière conclu entre la Fédération helvétique et la Principauté de Liechtenstein et après avoir consulté le Gouvernement du Liechtenstein, je propose, au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, que les dispositions de l'Accord soient considérées comme s'appliquant à la Principauté de Liechtenstein dans les mêmes conditions qu'à la Confédération helvétique.

Une note rédigée en termes identiques est adressée au Gouvernement du Liechtenstein et, si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Conseil fédéral suisse, je suggère que la présente note ainsi que votre réponse en ce sens et la réponse du Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein constituent entre les trois Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la dernière réponse et le demeurera tant que restera en vigueur le Traité d'union douanière entre le Liechtenstein et la Confédération helvétique.

Veillez agréer, etc.

A. K. ROTHNIE

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1018, p. 39.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1018, p. 39.

II a

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]*The Head of the Swiss Federal Political Department to Her Majesty's Ambassador at Berne¹*

Berne, le 10 juillet 1979

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 5 février 1979 dont le teneur est la suivante :

[*Voir note I a*]

J'ai l'honneur de vous informer que votre proposition a reçu l'agrément du Conseil fédéral.

Sur la base de la lettre que vous avez adressée à l'Ambassadeur de la Principauté de Liechtenstein, le 5 février 1979, de sa réponse du 8 mars 1979 que vous trouverez en annexe, ainsi que de la lettre que vous m'avez fait parvenir et de ma présente réponse, la Principauté est donc, dès aujourd'hui, partie à l'Accord.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

PIERRE AUBERT

Berne, 10 July 1979

Monsieur l'Ambassadeur,³

I have the honour to acknowledge receipt of your Note dated 5 February 1979 which reads as follows:

[*See note I a*]

I have the honour to inform you that your proposal meets with the Agreement of the Federal Council.

On the basis of your Note of 5 February 1979 to the Ambassador of the Principality of Liechtenstein, of his reply of 8 March 1979 which you will find annexed, as well as your Note addressed to me and my present reply, the Principality becomes a party to the Agreement from today's date.

Please accept, Monsieur l'Ambassadeur, the assurance of my highest consideration.

PIERRE AUBERT

¹ Le Chef du Département politique fédéral suisse à l'Ambassadeur de Sa Majesté britannique à Berne.

¹ Translation provided by the Government of the United Kingdom.

² Traduction fournie par le Gouvernement du Royaume-Uni.

³ Your Excellency.

I b

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

*Her Majesty's Ambassador at Berne to
the Ambassador of the Principality of
Liechtenstein at Berne*

*L'Ambassadeur de Sa Majesté britan-
nique à Berne à l'Ambassadeur de la
Principauté de Liechtenstein à Berne*

BRITISH EMBASSY
BERNE

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
BERNE

5 February 1979

Le 5 février 1979

172/1

172/1

Your Highness,

Altesse,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council on the International Carriage of Goods by Road, signed at London on 20 December 1974 (hereinafter called "the Agreement"), a copy of which (with its accompanying Administrative Memorandum) is enclosed and to the desire of the Principality of Liechtenstein to participate therein.

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse relatif aux transports internationaux de marchandises par route, signé à Londres le 20 décembre 1974 (ci-après dénommé l'«Accord»), dont vous trouverez ci-joint une copie (ainsi qu'une copie du mémorandum administratif connexe), ainsi qu'au désir de la Principauté de Liechtenstein d'adhérer audit Accord.

In view of the Customs Union Treaty between the Swiss Federal Council and the Principality of Liechtenstein, I have the honour to propose, on behalf of the Government of the United Kingdom, that the provisions of the Agreement shall be regarded as applying to the Principality of Liechtenstein as they apply to the Swiss Confederation. In addition the Government of the United Kingdom would wish to be advised in due course of the Liechtenstein competent authority for the purposes of Article 2, paragraph (4), of the Agreement.

Vu le Traité d'union douanière conclu entre le Conseil fédéral suisse et la Principauté de Liechtenstein, je propose, au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, que les dispositions de l'Accord soient considérées comme s'appliquant à la Principauté de Liechtenstein aux mêmes conditions qu'à la Confédération helvétique. En outre, le Gouvernement du Royaume-Uni souhaiterait être informé, le moment venu, de l'autorité compétente du Liechtenstein aux fins du paragraphe 4 de l'article 2 de l'Accord.

A Note in similar terms is being addressed to the Swiss Federal Council and, if these proposals are acceptable to the Government of the Principality of Liechtenstein, I have the honour to suggest that this Note, together with Your Highness' reply thereto and the reply

Une note rédigée en termes identiques est adressée au Conseil fédéral suisse et, si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein, je suggère que la présente note, ainsi que votre réponse en ce sens et la réponse du Conseil

from the Swiss Federal Council, shall constitute an Agreement between the three Governments which shall enter into force on the date of the later reply, and shall remain in force as long as the Customs Union Treaty between Liechtenstein and the Swiss Confederation remains in force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurance of my highest consideration.

A. K. ROTHNIE

fédéral suisse constituent entre les trois Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la dernière réponse et le demeurera tant que restera en vigueur le Traité d'union douanière entre le Liechtenstein et la Confédération helvétique.

Je saisis cette occasion, etc.

A. K. ROTHNIE

II b

[TRADUCTION — TRANSLATION]

The Ambassador of the Principality of Liechtenstein at Berne to Her Majesty's Ambassador at Berne

Berne, 8 March 1979

Your Excellency,

I have the honour to refer to your note of February the 5th 1979 concerning the desire of the Principality of Liechtenstein to participate in the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Swiss Federal Council on the International Carriage of Goods, signed at London on 20 December 1974 (hereinafter called "the Agreement").

On behalf of my Government I have the honour to notify you of its agreement to the proposal of the Government of the United Kingdom, that the provisions of the Agreement shall be regarded as applying to the Principality of Liechtenstein as they apply to the Swiss Confederation.

My Government has taken notice that a note in similar terms has been addressed to the Swiss Federal Council and is in agreement with your proposal that your note of February the 5th, together with my answer of today and the reply of the

L'Ambassadeur de la Principauté de Liechtenstein à Berne à l'Ambassadeur de Sa Majeste britannique à Berne

Berne, le 8 mars 1979

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note du 5 février 1979 concernant le désir de la Principauté de Liechtenstein d'adhérer à l'Accord conclu entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Conseil fédéral suisse relatif aux transports internationaux de marchandises par route, signé à Londres le 20 décembre 1974 (ci-après dénommé l'« Accord »).

J'ai le plaisir de vous informer au nom de mon Gouvernement que la proposition du Gouvernement du Royaume-Uni tendant à ce que les dispositions de l'Accord soient considérées comme s'appliquant à la Principauté de Liechtenstein dans les mêmes conditions qu'à la Confédération helvétique rencontre son agrément.

Mon Gouvernement a pris note du fait qu'une note rédigée en termes identiques a été adressée au Conseil fédéral suisse et est d'accord avec votre proposition tendant à ce que votre note du 5 février ainsi que ma réponse de ce jour et la réponse

Swiss Federal Council, shall constitute an Agreement between the three Governments which shall enter into force on the date of the later reply, and shall remain in force as long as the customs Union between Liechtenstein and the Swiss Confederation remains in force.

The competent Liechtenstein Authority for the purposes of Article 2, paragraph (4), of the Agreement will be the Office of National Economy of the Government of the Principality.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

[Signed]

HENRY
Prince of Liechtenstein

du Conseil fédéral suisse constituent entre les trois Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de la dernière réponse et le demeurera tant que restera en vigueur le Traité d'union douanière entre le Liechtenstein et la Confédération helvétique.

L'autorité compétente du Liechtenstein aux fins du paragraphe 4 de l'article 2 de l'Accord sera le Bureau économique national du Gouvernement de la Principauté.

Je saisis cette occasion, etc.

[Signé]

Prince HENRY
de Liechtenstein
